

## Thỏa thuận giấy phép người dùng cuối

Thỏa thuận giấy phép người dùng cuối này (“EULA”) giữa Bạn và ABBYY bao gồm việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY®. Bạn đồng ý bị ràng buộc bởi các điều khoản của EULA này bằng cách tải xuống, cài đặt hoặc sử dụng Phần mềm ABBYY hoặc nếu Bạn chấp nhận EULA này một cách rõ ràng. Bạn đồng ý rằng EULA này có tính ràng buộc về mặt pháp lý và có thể thi hành giống như bất kỳ thỏa thuận thương lượng bằng văn bản nào do Bạn ký. Nếu Bạn không có thẩm quyền hoặc ủy quyền để tham gia EULA này hoặc Bạn không đồng ý với các điều khoản của EULA, thì không được sử dụng Phần mềm ABBYY cũng như vô hiệu hóa, gỡ cài đặt và xóa phần mềm đó khỏi (các) hệ thống và máy tính của Bạn.

### 1. Định nghĩa

“**ABBYY**” có nghĩa là thực thể ABBYY được liệt kê trong Báo giá nếu Bạn mua Phần mềm ABBYY trực tiếp từ ABBYY; hoặc (ii) nếu Bạn đã mua Phần mềm ABBYY từ Đối tác hoặc không thông qua Báo giá, thì thực thể ABBYY được xác định theo các quy tắc được nêu trên trang web của ABBYY tại địa chỉ <https://www.abbyy.com/eula/table/>.

“**Nội dung ABBYY**” có nghĩa là bất kỳ (a) nội dung hoặc dữ liệu nào do ABBYY cung cấp cho Bạn như một phần trong quá trình Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY và (b) tài liệu tiếp thị của ABBYY.

“**Phần mềm ABBYY**” có nghĩa là một sản phẩm phần mềm được đề cập trong Báo giá và/hoặc Điều khoản cụ thể về sản phẩm, như được mô tả thêm bằng cách sử dụng Điều khoản cụ thể về sản phẩm.

“**Công ty con**” có nghĩa là bất kỳ tập đoàn hoặc công ty nào trực tiếp hoặc gián tiếp kiểm soát, hoặc bị kiểm soát bởi hoặc chịu sự kiểm soát chung với bên liên quan, trong đó “kiểm soát” có nghĩa là: (a) sở hữu hơn 50% cổ phần của bên liên quan; hoặc (b) có thể chỉ đạo công việc của bên liên quan thông qua bất kỳ phương tiện hợp pháp nào (ví dụ: hợp đồng cho phép kiểm soát).

“**Nguồn được phê duyệt**” có nghĩa là ABBYY hoặc Đối tác ABBYY.

“**Người dùng được ủy quyền**” có nghĩa là người dùng của Bạn, Công ty con của Bạn, nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba của Bạn và từng người dùng tương ứng của họ được phép truy cập và sử dụng Phần mềm ABBYY thay mặt Bạn.

“**Thông tin bí mật**” có nghĩa là thông tin độc quyền không công khai của bên tiết lộ (“Bên tiết lộ”) mà bên nhận (“Bên nhận”) có được liên quan đến EULA này, được (a) đánh dấu rõ ràng là bí mật hoặc, nếu được tiết lộ bằng lời nói, được tóm tắt bằng văn bản cho Người nhận trong vòng 30 ngày và được đánh dấu là bí mật; hoặc (b) là thông tin mà bản chất của nó nên được coi là bí mật một cách hợp lý. Tài liệu và phần mềm ABBYY, bao gồm Phiên bản đánh giá, Phản hồi và Khóa bảo vệ là Thông tin bí mật của ABBYY.

“**Ngày giao hàng**” có nghĩa là: (a) ngày đã thỏa thuận trong Báo giá của bạn hoặc (b) khi không có ngày nào được thỏa thuận sớm nhất trong số: (i) ngày ABBYY vận chuyển phương tiện hữu hình có chứa Phần mềm ABBYY; hoặc (ii) ngày Phần mềm ABBYY được cung cấp cho Bạn để tải xuống.

“**Tài liệu**” có nghĩa là các thông số kỹ thuật và tài liệu sử dụng do ABBYY phân phối chỉ định các chức năng và khả năng của Phần mềm ABBYY hiện hành.

“**Phân phối ISV**” có nghĩa là phân phối cho người dùng cuối bên thứ ba kết hợp hoặc được tích hợp vào và/hoặc với giải pháp phần mềm của bên thứ ba.

“**Báo giá**” có nghĩa là tài liệu bằng văn bản do ABBYY phát hành, chẳng hạn như đơn hàng ràng buộc, thỏa thuận, báo giá hoặc hóa đơn chỉ định Phần mềm ABBYY sẽ được cấp phép cho Bạn, có thể bao gồm các tiện ích bổ sung, số lượng, giá cả, điều khoản thanh toán, Thời hạn đăng ký, Đơn vị khối lượng và các điều khoản và điều kiện khác. Mỗi Báo giá sẽ có giá trị ràng buộc sau khi được cả Bạn và ABBYY ký hoặc chấp nhận theo cách khác và trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Báo giá và EULA này, Báo giá sẽ được ưu tiên áp dụng.

"**Đối tác**" có nghĩa là một thực thể được ABBYY ủy quyền để tiếp thị, quảng bá và bán lại Phần mềm ABBYY và/hoặc cung cấp cho Bạn (các) Khóa bảo vệ cho Phần mềm ABBYY.

"**Dữ liệu cá nhân**" có nghĩa là bất kỳ thông tin nào liên quan đến một cá nhân đã được xác định hoặc có thể xác định được.

"**Điều khoản cụ thể về sản phẩm**" có nghĩa là các điều khoản áp dụng cụ thể cho một phần cụ thể của Phần mềm ABBYY được nêu trong Phụ lục A kèm theo đây và cấu thành một phần không thể thiếu của EULA này.

"**Khóa bảo vệ**" có nghĩa là khóa phần mềm chứa thông tin về Phần mềm ABBYY và được sử dụng để bảo vệ bản quyền đối với Phần mềm ABBYY. Dữ liệu được lưu trữ trong Khóa bảo vệ tương ứng với phạm vi của giấy phép và là một phần của Phần mềm ABBYY.

"**Điều khoản SM**" có nghĩa là các điều khoản của ABBYY đối với các dịch vụ hỗ trợ và bảo trì liên quan đến Phần mềm ABBYY. Điều khoản SM có thể thay đổi theo thời gian bởi ABBYY và là một phần không thể thiếu của EULA này. Bạn có thể tìm hiểu phiên bản hiện tại của Điều khoản SM tại <https://www.abbyy.com/sm-terms/>

"**Đăng ký**" có nghĩa là cam kết của Bạn thanh toán (các) khoản phí cho ABBYY đối với Quyền sử dụng trong Thời hạn đăng ký, theo các khoản phí được nêu trong Báo giá hiện hành và khi xem xét khoản thanh toán đó, ABBYY cam kết cấp cho Bạn Quyền sử dụng trong Thời hạn đăng ký.

"**Thời hạn đăng ký**" có nghĩa là khoảng thời gian mà ABBYY cấp cho Bạn Quyền sử dụng, khoảng thời gian bắt đầu từ Ngày giao hàng và tiếp tục cho đến khi hết hạn hoặc chấm dứt Đăng ký, trong khoảng thời gian đó Bạn có quyền sử dụng Phần mềm ABBYY hiện hành theo EULA này.

"**Điều khoản Đăng ký**" có nghĩa là các điều khoản Đăng ký của ABBYY có sẵn tại <https://www.abbyy.com/legal/subscription-terms/> được kết hợp ở đây bằng cách tham chiếu và sẽ áp dụng cho Đăng ký của Bạn.

"**Quyền sử dụng**" có nghĩa là quyền của Bạn để sử dụng Phần mềm, tuân theo các điều khoản và điều kiện của EULA này, mọi Điều khoản cụ thể về sản phẩm, mọi Điều khoản đăng ký và Tài liệu.

"**Bạn**" có nghĩa là pháp nhân mua hoặc mua lại Phần mềm ABBYY.

"**Đơn vị khối lượng**" có nghĩa là các giao dịch tài liệu, tài liệu, trang hoặc các loại thông tin khác có thể được xử lý bằng Phần mềm ABBYY.

## 2. Quyền sử dụng

**2.1 Giấy phép và Quyền sử dụng; Gia hạn.** Tùy thuộc vào việc bạn thanh toán Phí đăng ký và việc bạn tuân thủ Quyền sử dụng, ABBYY cấp cho Bạn giấy phép không độc quyền, không thể chuyển nhượng, có thể hủy ngang để sử dụng Phần mềm ABBYY trong Thời hạn đăng ký. Trừ khi có quy định khác trong Báo giá, Thời hạn đăng ký của bạn cho Phần mềm ABBYY sẽ tự động gia hạn theo Điều khoản đăng ký.

**2.2 Sử dụng bởi các bên thứ ba; Không phân phối ISV.** Bạn có thể cho phép Người dùng được ủy quyền thay mặt Bạn thực hiện Quyền sử dụng, với điều kiện là Bạn chịu trách nhiệm: (a) đảm bảo rằng Người dùng được ủy quyền đó tuân thủ EULA này; và (b) mọi hành vi vi phạm EULA này của những Người dùng được ủy quyền đó. EULA này không cho phép phân phối ISV. Nếu bạn muốn sử dụng Phần mềm ABBYY để Phân phối ISV, bạn cần có thỏa thuận riêng với Nguồn được phê duyệt cho phép cụ thể Phân phối ISV.

**2.3 Phiên bản đánh giá.** Nếu ABBYY cấp cho Bạn Quyền sử dụng đối với Phần mềm ABBYY trên cơ sở dùng thử, đánh giá, beta, phát hành trước, tiền thương mại, không phải để bán lại hoặc trên cơ sở miễn phí khác ("**Phiên bản đánh giá**"), thì Bạn chỉ có thể sử dụng Phiên bản đánh giá cho mục đích trình diễn, xác minh, kiểm tra và các mục đích tương tự và chỉ trong một khoảng thời gian giới hạn như được xác định thêm trong Khóa bảo vệ, Báo giá hoặc theo cách khác được ABBYY chỉ định bằng văn bản.

ABBYY, theo quyết định riêng của mình, có thể ngừng cung cấp Phiên bản đánh giá bất kỳ lúc nào, tại thời điểm đó, Bạn phải ngừng sử dụng Phần mềm ABBYY ngay lập tức. Bạn không được đưa Phiên bản Đánh giá vào sử dụng sản xuất. ABBYY cung cấp Phiên bản đánh giá “NGUYỄN TRẠNG” mà không có hỗ trợ và/hoặc bất kỳ bảo hành hay bồi thường rõ ràng hay ngụ ý nào đối với bất kỳ sự cố hoặc vấn đề nào và ABBYY sẽ không có bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào liên quan đến việc Bạn sử dụng Phiên bản đánh giá.

**2.4 Hỗ trợ và bảo trì** Trừ khi có thể được chỉ định khác trong Báo giá hiện hành, mức dịch vụ hỗ trợ và bảo trì mặc định được cung cấp cho Bạn như một phần của Đăng ký. Các dịch vụ hỗ trợ và bảo trì sẽ được cung cấp cho bạn theo Điều khoản SM. Trong trường hợp mâu thuẫn giữa Điều khoản SM và EULA này, Điều khoản SM sẽ được ưu tiên áp dụng. Mọi mã phần mềm bổ sung và mọi thành phần Phần mềm ABBYY do ABBYY cung cấp cho Bạn như một phần của dịch vụ hỗ trợ và bảo trì sẽ được coi là một phần của Phần mềm ABBYY và tuân theo các điều khoản và điều kiện của EULA này. Nếu bạn muốn có một mức hỗ trợ mở rộng, bạn, nếu đủ điều kiện, có thể mua một mức hỗ trợ và bảo trì mở rộng từ một nguồn được phê duyệt.

**2.5 Bản nâng cấp và bản cập nhật** Nếu ABBYY cung cấp Bản nâng cấp và Bản cập nhật (cả hai như được định nghĩa trong Điều khoản SM) như một phần của Đăng ký, thì ABBYY sẽ làm như vậy theo Điều khoản SM.

**2.6 Sử dụng với các sản phẩm của bên thứ ba.** Nếu Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY cùng với các sản phẩm của bên thứ ba, thì Bạn hoàn toàn chịu rủi ro khi sử dụng như vậy. Bạn chịu trách nhiệm tuân thủ mọi điều khoản của nhà cung cấp bên thứ ba, bao gồm cả chính sách về quyền riêng tư của họ. ABBYY không cung cấp hỗ trợ hoặc đảm bảo hỗ trợ tích hợp liên tục cho các sản phẩm không phải là một phần gốc của Phần mềm ABBYY.

### 3. Hạn chế sử dụng

**3.1 Hạn chế đối với phần mềm ABBYY nói chung.** Trừ khi được ABBYY đồng ý rõ ràng bằng văn bản và/hoặc được cung cấp trong Điều khoản cụ thể về sản phẩm, Bạn không được: (a) chuyển nhượng, thuê, cho thuê, bán, cấp phép lại, cung cấp chức năng của bất kỳ Phần mềm ABBYY nào cho bất kỳ bên thứ ba nào, ủy quyền tất cả hoặc bất kỳ phần nào của Phần mềm ABBYY sẽ được sao chép; (b) xóa, sửa đổi hoặc che giấu mọi thông báo nhận dạng, bản quyền, quyền sở hữu, sở hữu trí tuệ hoặc nhãn hiệu khác của Phần mềm ABBYY; (c) sửa đổi, thay đổi, sửa lỗi, dịch hoặc tạo sản phẩm phái sinh của Phần mềm ABBYY hoặc điều chỉnh (bao gồm mọi thay đổi để cho phép Phần mềm ABBYY chạy trên phần cứng của Bạn), hoặc thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với mã đối tượng của Phần mềm ABBYY, các ứng dụng và cơ sở dữ liệu có trong Phần mềm ABBYY ngoài những thay đổi do Phần mềm ABBYY cung cấp và được mô tả trong Tài liệu; (d) thiết kế đảo ngược, dịch ngược (nghĩa là tái tạo và chuyển đổi mã đối tượng thành mã nguồn), giải mã, phân tách hoặc cố gắng lấy mã nguồn cho Phần mềm ABBYY hoặc bất kỳ phần nào, ngoại trừ và chỉ trong phạm vi hoạt động đó rõ ràng là được pháp luật hiện hành cho phép bất chấp giới hạn này; (e) cung cấp quyền truy cập vào Phần mềm ABBYY cho bất kỳ ai ngoại trừ Người dùng được ủy quyền, bao gồm nhưng không giới hạn trong hệ thống nhiều người dùng, môi trường ảo hoặc qua Internet; (f) sử dụng Nội dung ABBYY không được phép hoặc (g) sử dụng Phần mềm ABBYY trên thiết bị không được ABBYY cấp phép hoặc sử dụng Phần mềm ABBYY được cấp phép cho một thiết bị cụ thể trên một thiết bị khác. Nếu luật hiện hành cấm hạn chế các hoạt động như vậy, thì bất kỳ thông tin nào được phát hiện như vậy không được tiết lộ cho bên thứ ba trừ khi việc tiết lộ đó là bắt buộc theo luật và thông tin đó phải được tiết lộ ngay cho ABBYY và tất cả thông tin đó sẽ được coi là bí mật và độc quyền thông tin của ABBYY. ABBYY bảo lưu tất cả các quyền không được cấp rõ ràng cho Bạn dưới đây.

**3.2 Kết thúc vòng đời của Phần mềm.** ABBYY có thể chấm dứt vòng đời của Phần mềm ABBYY, bao gồm bất kỳ chức năng thành phần nào, (“EOL”) bằng cách cung cấp thông báo bằng văn bản trên [www.abbyy.com/support/eol/](http://www.abbyy.com/support/eol/). Nếu Bạn hoặc Đối tác của Bạn đã trả trước một khoản phí cho Đăng ký của Bạn đối với Phần mềm ABBYY mà trở thành EOL trước khi hết Thời hạn Đăng ký hiện hành tại thời điểm đó của Bạn, thì ABBYY sẽ (i) cấp cho Bạn Quyền sử dụng trong khoảng thời gian trả trước của

Đăng ký Thời hạn mà không đảm bảo với Bạn về sự sẵn có của bất kỳ dịch vụ hỗ trợ và bảo trì nào cho Phần mềm ABBYY đó, hoặc (ii) sử dụng các nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để chuyển Bạn sang một phần mềm ABBYY tương tự về cơ bản. Nếu ABBYY không có phần mềm ABBYY tương tự về cơ bản, thì ABBYY sẽ ghi có cho Bạn hoặc Đối tác của Bạn bất kỳ phần chưa sử dụng nào của phí trả trước cho Đăng ký Phần mềm ABBYY đã được khai báo EOL ("**EOL Credit**"). Tín dụng EOL sẽ được tính từ ngày cuối cùng Phần mềm ABBYY hiện hành có sẵn cho đến ngày cuối cùng của Thời hạn đăng ký hiện hành. Tín dụng EOL chỉ có thể được áp dụng cho giao dịch mua sản phẩm ABBYY trong tương lai.

**3.3 Phần mềm của bên thứ ba/Phần mềm mã nguồn mở.** Phần mềm ABBYY có thể chứa các thành phần của phần mềm khác, là tài sản của chủ sở hữu tương ứng. Các thành phần như vậy không thuộc sở hữu của ABBYY và phải tuân theo các điều khoản cấp phép riêng như được nêu trong Tài liệu và/hoặc có sẵn trực tuyến tại địa chỉ <https://www.abby.com/eula/tpt/>. ABBYY không bảo đảm cho bất kỳ Phần mềm của bên thứ ba/Phần mềm mã nguồn mở nào.

**3.4 Mẫu mã. "Mẫu mã"** có nghĩa là mã nguồn của các ứng dụng mẫu sử dụng Phần mềm ABBYY, do ABBYY có thể cung cấp. Bạn có thể bao gồm Mẫu mã trong giải pháp phần mềm của mình, nhưng tất cả Mẫu mã là tài sản độc quyền và duy nhất của ABBYY. Quyền sở hữu các sửa đổi đối với Mẫu mã vẫn thuộc về bên thực hiện các sửa đổi đó; tuy nhiên, nếu Bạn tiết lộ các sửa đổi được thực hiện đối với Mẫu mã bằng cách gửi chúng đến dịch vụ Hỗ trợ và Bảo trì của ABBYY hoặc bằng bất kỳ phương tiện nào khác, thì Bạn cấp giấy phép không hủy ngang, không độc quyền, vĩnh viễn, có thể chuyển nhượng, miễn phí bản quyền để tạo, sử dụng, bán, đề nghị bán, nhập khẩu, xuất khẩu, cấp phép, cấp phép phụ và chuyển nhượng giấy phép của mình cho các sửa đổi của Bạn đối với Mẫu mã mà không phải trả bất kỳ khoản thù lao nào cho Bạn. Bạn tuyên bố và đảm bảo rằng các quyền nói trên được cấp cho ABBYY sẽ không có bất kỳ quyền hoặc trở ngại nào của bên thứ ba và rằng Bạn đã có tất cả các quyền cần thiết để cấp các quyền đó cho ABBYY và rằng Bạn, nếu có, đã trả mọi khoản thù lao cần thiết cho các tác giả của những sửa đổi như vậy. Nếu Bạn không muốn cấp cho ABBYY giấy phép sửa đổi Mẫu mã, Bạn không được tiết lộ cho ABBYY mã nguồn của những sửa đổi đó.

**3.5 Quyền sở hữu.** Trừ khi được đồng ý bằng văn bản, không có nội dung nào trong EULA này chuyển quyền sở hữu hoặc cấp bất kỳ giấy phép nào đối với bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào. Không giới hạn tính tổng quát của những điều đã nói ở trên, Bạn giữ mọi quyền sở hữu đối với nội dung và tài sản trí tuệ của Bạn và ABBYY giữ quyền sở hữu Phần mềm ABBYY và Nội dung của ABBYY.

#### 4. Phí

Việc bạn sử dụng Phần mềm ABBYY được cấp phép theo EULA này phụ thuộc vào việc bạn thanh toán các khoản phí được quy định trong (các) Báo giá hoặc điều khoản mua hàng được ký kết với Nguồn được phê duyệt của Bạn. Các khoản phí này không bao gồm thuế và các khoản thuế và lệ phí khác, đó là trách nhiệm của bạn. Điều khoản thanh toán và lập hóa đơn có sẵn trong Điều khoản đăng ký. Trong phạm vi được pháp luật cho phép, Báo giá cho Phần mềm ABBYY là không thể hủy và không được hoàn lại. Nếu Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY ngoài bất kỳ giới hạn nào được nêu trong Báo giá của Bạn, thì Nguồn được phê duyệt có thể lập hóa đơn cho Bạn và Bạn đồng ý thanh toán cho phần vượt quá đó.

#### 5. Sử dụng thông tin và dữ liệu bảo mật

**5.1 Bảo mật thông tin.** Người nhận sẽ giữ bí mật và sử dụng sự cẩn trọng hợp lý để tránh tiết lộ bất kỳ Thông tin mật nào cho bất kỳ bên thứ ba nào, ngoại trừ nhân viên, Công ty con và nhà thầu của họ, những người có nhu cầu biết ("Người nhận được phép") trong 5 năm từ Người nhận có được Thông tin mật tương ứng, ngoại trừ đối với bất kỳ Phần mềm ABBYY nào (bao gồm mọi mã hoặc tài liệu kỹ thuật liên quan đến Phần mềm ABBYY đó), nghĩa vụ bảo mật sẽ tồn tại vĩnh viễn hoặc trong khoảng thời gian dài nhất được luật hiện hành cho phép, tùy theo thời gian nào ngắn hơn. Người nhận: (a) phải đảm bảo rằng Người nhận được phép của mình phải tuân theo các nghĩa vụ bảo mật bằng văn bản không ít hạn chế hơn nghĩa vụ của Người nhận theo EULA này và (b) chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ vi phạm nào đối với Phần này bởi Người nhận được phép của mình. Các nghĩa vụ không tiết lộ như vậy sẽ không áp dụng đối với thông tin: (i) được Người nhận biết mà không có nghĩa vụ bảo mật; (ii) đang hoặc đã được biết đến rộng rãi mà không phải do lỗi của Người nhận; hoặc (iii) được Người nhận phát triển độc

lập. Người nhận có thể tiết lộ Thông tin mật của Người tiết lộ nếu được yêu cầu theo quy định, luật hoặc lệnh của tòa án với điều kiện là Người nhận cung cấp thông báo trước cho Người tiết lộ (trong phạm vi pháp luật cho phép) và hợp tác hợp lý, với chi phí của Người tiết lộ, liên quan đến các hành động bảo vệ mà Người tiết lộ theo đuổi. Theo yêu cầu hợp lý của Người tiết lộ, Người nhận sẽ trả lại, xóa hoặc hủy tất cả Thông tin mật của Người tiết lộ và chứng nhận như vậy.

**5.2 Thông tin còn lại.** Điều quan trọng đối với ABBYY là có thể sử dụng các kỹ năng, kinh nghiệm, kiến thức chuyên môn, khái niệm, ý tưởng và bí quyết đã học hoặc có được trong khi cung cấp Phần mềm ABBYY cho Bạn. Do đó, theo đây Bạn đồng ý rằng ABBYY có quyền giữ lại và sử dụng không hạn chế bất kỳ kiến thức, kỹ thuật, phương pháp, thực hành, quy trình, kỹ năng, kinh nghiệm, chuyên môn, khái niệm, ý tưởng tổng quát nào, và bí quyết mà nhân viên của ABBYY đã học được hoặc có được trong quá trình cung cấp Phần mềm ABBYY cho Bạn dưới đây chỉ trong phạm vi thông tin đó được lưu giữ ở dạng vô hình trong bộ nhớ không cần trợ giúp của nhân viên ABBYY mà không cố ý ghi nhớ thông tin đó hoặc sử dụng bất kỳ Thông tin bí mật nào của Bạn để làm mới bộ nhớ. Không có nội dung nào trong EULA này được hiểu là ngăn cản ABBYY lưu giữ và sử dụng như vậy, đồng thời, việc lưu giữ và sử dụng bất kỳ thông tin nào nêu trên như vậy sẽ không được hiểu là vi phạm EULA này.

### **5.3 Xử lý dữ liệu.**

5.3.1. ABBYY sẽ không xử lý và sẽ không có quyền truy cập vào Dữ liệu cá nhân của bạn ngoại trừ trường hợp trong quá trình kích hoạt, cài đặt, vận hành, đăng ký và/hoặc hỗ trợ và bảo trì Phần mềm ABBYY, Bạn có thể được yêu cầu cung cấp một số Dữ liệu cá nhân nhất định (chẳng hạn như nhưng không giới hạn ở tên, địa chỉ email) và thông tin kỹ thuật (chẳng hạn như nhưng không giới hạn ở các đặc điểm của phần cứng, phần mềm bên thứ ba, số sê-ri của Phần mềm ABBYY của Bạn). Bạn có thể chọn không cung cấp cho ABBYY Dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin kỹ thuật của mình, trong trường hợp đó, Bạn có thể không nhận được các dịch vụ hỗ trợ và bảo trì dành cho Phần mềm ABBYY dành cho khách hàng ABBYY cung cấp Dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin kỹ thuật của họ, nếu việc cung cấp Dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin kỹ thuật là cần thiết để cung cấp cho Bạn sự hỗ trợ hoặc bảo trì Phần mềm ABBYY hoặc là một yêu cầu đối với sự hỗ trợ và bảo trì Phần mềm ABBYY đó và điều đó không mâu thuẫn với luật hiện hành. Bạn đồng ý không cung cấp nhiều Dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin kỹ thuật hơn mức ABBYY hoặc Đối tác yêu cầu, đồng thời đồng ý rằng Dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin kỹ thuật của bạn có thể được ABBYY xử lý (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc thu thập và/hoặc sử dụng theo cách khác) và /hoặc Chi nhánh hoặc Đối tác của nó tuân thủ luật hiện hành với điều kiện là tính bảo mật của dữ liệu và bảo mật dữ liệu được duy trì nếu luật hiện hành yêu cầu. Để biết thêm chi tiết về cách ABBYY xử lý Dữ liệu cá nhân của bạn được mô tả trong Phần này, vui lòng tham khảo Chính sách quyền riêng tư của ABBYY có tại địa chỉ <https://www.abbyy.com/privacy/>. Nếu Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY ở một địa điểm có luật pháp địa phương yêu cầu một thực thể được chỉ định chịu trách nhiệm thu thập dữ liệu về từng người dùng cuối và chuyển dữ liệu ra bên ngoài khu vực tài phán đó (ví dụ: Serbia và Hoa Kỳ), Bạn thừa nhận rằng Bạn là thực thể chịu trách nhiệm cho việc tuân thủ các luật như vậy.

5.3.2. ABBYY không có quyền truy cập vào bất kỳ Dữ liệu cá nhân nào trong tài liệu mà bạn xử lý bằng Phần mềm ABBYY. Bạn thừa nhận rằng Phần mềm ABBYY có thể có kết nối Internet định kỳ với máy chủ ABBYY để kiểm tra trạng thái của Phần mềm ABBYY hoặc tải xuống nội dung, thông tin hoặc thành phần bổ sung. ABBYY sẽ thực hiện các bước hợp lý với mục tiêu không có Dữ liệu Cá nhân nào về Bạn hoặc máy tính/thiết bị của Bạn sẽ được chuyển giao trong các kết nối như vậy. Bạn thừa nhận rằng khi Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY, dữ liệu về việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY và/hoặc tài nguyên sẽ tự động được ghi lại trên máy chủ của ABBYY, bao gồm thông tin về hệ thống của bạn (hệ điều hành, ngày và giờ truy cập), kiểu máy tính/thiết bị của bạn và, nếu có, ngôn ngữ của máy tính/thiết bị và dữ liệu lịch sử sử dụng Phần mềm ABBYY của Bạn. Dữ liệu đó không bao gồm nội dung của Dữ liệu cá nhân trong các tài liệu mà bạn xử lý bằng Phần mềm ABBYY.

5.3.3. ABBYY có thể gửi cho Bạn các email chứa tin tức về sản phẩm và công ty, thông tin về ưu đãi đặc biệt, lời khuyên về cách sử dụng sản phẩm và thông tin khác liên quan đến sản phẩm và công ty miễn là ABBYY có quyền pháp lý cho việc đó (chẳng hạn như bạn đồng ý nhận thông tin đó). Bạn có thể xóa địa

chỉ email của mình khỏi danh sách của mail của ABBYY bất kỳ lúc nào bằng cách nhấp vào liên kết hủy đăng ký ở cuối mỗi email. Bạn cũng sẽ nhận được từ ABBYY các thông báo email có thông tin quan trọng liên quan đến hoạt động của Phần mềm ABBYY (e-mail liên quan đến mật khẩu, thông báo dịch vụ, v.v.).

**5.4 Phản hồi.** Bạn đồng ý cung cấp phản hồi cho ABBYY về việc thử nghiệm và sử dụng Phần mềm ABBYY (bao gồm cả Phiên bản đánh giá), bao gồm báo cáo lỗi, ý tưởng hoặc đề xuất hoặc báo cáo lỗi (“**Phản hồi**”), và cấp cho ABBYY giấy phép bản quyền toàn cầu, vĩnh viễn, miễn phí để sử dụng tất cả các Phản hồi đó, bao gồm nhưng không giới hạn, quyền sử dụng, xuất bản và phổ biến Phản hồi theo quyết định của ABBYY. ABBYY có thể sử dụng bất kỳ Phản hồi nào mà Bạn cung cấp liên quan đến việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY như một phần của hoạt động kinh doanh và tài liệu tiếp thị của mình. Bạn chỉ có thể sử dụng Phản hồi và Phần mềm ABBYY cho mục đích đo điểm chuẩn khi có sự đồng ý trước bằng văn bản của ABBYY.

## 6. Bồi thường

**6.1 Khiếu nại** Theo các ngoại lệ của Mục 6.2, ABBYY sẽ bồi thường cho Bạn đối với phán quyết của tòa án cuối cùng hoặc bất kỳ thỏa thuận dàn xếp nào từ bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba đối với Bạn cáo buộc rằng việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY theo Quyền sử dụng của Bạn vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba (the “**Khiếu nại IP**”), với điều kiện là Bạn: (a) ngay lập tức (bất cứ khi nào có thể nhưng không muộn hơn 7 ngày kể từ ngày nhận được) thông báo cho ABBYY bằng văn bản về Khiếu nại IP và nhanh chóng (bất cứ khi nào có thể nhưng không muộn hơn 7 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của ABBYY) cung cấp cho ABBYY với thông tin và tài liệu cần thiết một cách hợp lý để bảo vệ Khiếu nại IP; (b) hợp tác đầy đủ với ABBYY để bảo vệ Khiếu nại IP; và (c) cấp cho ABBYY toàn quyền kiểm soát việc bào chữa, kháng cáo và dàn xếp. ABBYY sẽ không có nghĩa vụ bồi hoàn cho Bạn mọi chi phí phát sinh trước khi ABBYY nhận được thông báo về Khiếu nại IP. Mục 6.1 này quy định biện pháp khắc phục duy nhất và duy nhất của Bạn cũng như trách nhiệm pháp lý duy nhất của ABBYY đối với mọi Khiếu nại IP chống lại Bạn.

**6.2 Loại trừ.** ABBYY không có nghĩa vụ bồi thường đối với bất kỳ Khiếu nại sở hữu trí tuệ nào dựa trên hoặc liên quan đến: (a) việc Bạn hoặc bên thứ ba sửa đổi Phần mềm ABBYY; (b) tuân thủ bất kỳ thông số kỹ thuật hoặc yêu cầu nào của Bạn hoặc bởi bên thứ ba; (c) thời gian sử dụng tiềm năng của Phần mềm ABBYY, doanh thu hoặc dịch vụ tiềm năng của Bạn; (d) Việc bạn kết hợp, vận hành hoặc sử dụng Phần mềm ABBYY với các sản phẩm hoặc quy trình kinh doanh không phải của ABBYY; (e) Bạn không thể sửa đổi hoặc thay thế Phần mềm ABBYY theo yêu cầu của ABBYY tùy từng thời điểm; hoặc (f) bất kỳ Phần mềm ABBYY được cung cấp dưới dạng Phiên bản đánh giá hoặc miễn phí.

## 7. Cam đoan và bảo đảm

**7.1 Hiệu suất.** Trong khoảng thời gian chín mươi (90) ngày kể từ lần chuyển giao đầu tiên Phần mềm ABBYY, ABBYY đảm bảo rằng các chức năng cốt lõi của Phần mềm hoạt động ở tất cả các khía cạnh quan trọng như được nêu trong Tài liệu đi kèm và Điều khoản cụ thể về sản phẩm. Biện pháp khắc phục duy nhất và duy nhất của bạn cũng như trách nhiệm pháp lý duy nhất của ABBYY đối với việc vi phạm bảo hành nói trên là, với điều kiện là Bạn cung cấp thông báo bằng văn bản cho ABBYY về việc các chức năng chính không hoạt động như được bảo hành trong thời hạn bảo hành và với điều kiện là ABBYY có thể lặp lại lỗi như vậy, ABBYY sẽ nỗ lực để khắc phục lỗi đó và cung cấp bản vá hoặc cách sửa lỗi khác ngay khi có thể. Trong trường hợp ABBYY không thể cung cấp bản vá, sửa lỗi hoặc khắc phục trong vòng ba mươi (30) ngày làm việc kể từ khi sao chép lỗi, thì theo yêu cầu bằng văn bản của Bạn, ABBYY sẽ hoàn trả các khoản phí đã thanh toán cho Phần mềm không tuân thủ cùng với một phần tương đối của phí bảo trì được trả cho Phần mềm không phù hợp đó.

**7.2 Mã độc.** ABBYY sẽ sử dụng các nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để cung cấp Phần mềm ABBYY không có bất kỳ mã nào được thiết kế hoặc nhằm vô hiệu hóa hoặc cản trở hoạt động bình thường của hoặc cung cấp quyền truy cập trái phép vào mạng, hệ thống hoặc Phần mềm ABBYY ngoài mục đích thực thi các giới hạn cấp phép hiện hành.

**7.3 Khả năng.** Mục 7.1 và 7.2 không áp dụng nếu Phần mềm ABBYY: (a) đã bị thay đổi, ngoại trừ bởi ABBYY; (b) đã bị tai nạn hoặc sơ suất, hoặc cài đặt hoặc sử dụng không phù hợp với EULA hoặc Tài liệu này; (c) là một Phiên bản Đánh giá hoặc được cung cấp miễn phí; (d) không phải là sản phẩm mang thương hiệu ABBYY; hoặc (e) không được cung cấp bởi Nguồn được phê duyệt. Sau khi Bạn thông báo bằng văn bản ngay lập tức cho Nguồn được phê duyệt trong thời gian bảo hành về việc ABBYY vi phạm Mục 7 này, biện pháp khắc phục duy nhất và duy nhất của Bạn (trừ khi luật hiện hành có yêu cầu khác), theo lựa chọn của ABBYY là (i) sửa chữa hoặc thay thế Phần mềm ABBYY hoặc (ii) để hoàn trả phí Đăng ký đã thanh toán từ giai đoạn Phần mềm ABBYY không tuân thủ (trong 12 tháng qua đối với Phần mềm ABBYY không tuân thủ). Khi ABBYY hoàn lại phí cấp phép đã thanh toán cho ABBYY, Bạn phải trả lại hoặc hủy tất cả các bản sao của Phần mềm ABBYY hiện hành.

**7.4 Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm.** TRỪ KHI ĐƯỢC NÊU RÕ TRONG MỤC 7 NÀY, TRONG PHẠM VI ĐƯỢC LUẬT HIỆN HÀNH CHO PHÉP, ABBYY TỪ CHỐI RÕ RÀNG MỌI BẢO ĐẢM VÀ ĐIỀU KIỆN DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO, RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN BẤT KỲ BẢO ĐẢM, ĐIỀU KIỆN HOẶC ĐIỀU KHOẢN NGỤ Ý NÀO KHÁC ĐỐI VỚI KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC, CHẤT LƯỢNG THỎA ĐÁNG, PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ HOẶC KHÔNG VI PHẠM, HOẶC RẰNG PHẦN MỀM ABBYY SẼ AN TOÀN, KHÔNG BỊ GIÁN ĐOẠN HOẶC KHÔNG CÓ LỖI.

## **8. Trách nhiệm pháp lý**

**8.1 Giới hạn về Thiệt hại.** TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, ABBYY HOẶC GIÁM ĐỐC, CÁN BỘ, NHÂN VIÊN, ĐẠI LÝ HOẶC CÔNG TY CON CỦA ABBYY SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VỚI BẠN VỀ MỌI THIẾT HẠI, CHI PHÍ HOẶC CHI PHÍ DO HẬU QUẢ, NGẪU NHIÊN, GIÁN TIẾP, ĐẶC BIỆT, MANG TÍNH TRỪNG PHẠT HOẶC ĐỂ LÀM GƯƠNG (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN Ở LỢI NHUẬN BỊ MẤT, DOANH THU BỊ MẤT, TIỀN TIẾT KIẾM BỊ MẤT VÀ/HOẶC CHI TIÊU LÃNG PHÍ), CHO DÙ DỰA TRÊN KHIẾU NẠI HOẶC HÀNH ĐỘNG CỦA HỢP ĐỒNG, BẢO HÀNH, SƠ SUẤT, TRÁCH NHIỆM NGHIÊM NGẶT HOẶC NGUYÊN NHÂN KHÁC, PHÁT SINH TỪ HÀNH VI VI PHẠM HOẶC CÁO BUỘC VI PHẠM THỎA THUẬN NÀY HOẶC VIỆC SỬ DỤNG BẤT KỲ PHẦN MỀM ABBYY NÀO.

**8.2 Giới hạn trách nhiệm pháp lý.** TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, TOÀN BỘ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA ABBYY, ĐỐI VỚI BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC KHIẾU NẠI PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN THỎA THUẬN NÀY, SẼ VƯỢT QUÁ MỨC THẤP HƠN TRONG (A) TỔNG PHÍ GIẤY PHÉP MÀ BÊN ĐƯỢC CẤP PHÉP ĐÃ TRẢ THEO THỎA THUẬN NÀY CHO PHẦN MỀM TRONG KHOẢNG THỜI GIAN MƯỜI HAI (12) THÁNG NGAY TRƯỚC NGÀY NGÀY PHÁT SINH KHIẾU NẠI LẦN ĐẦU HOẶC (B) MƯỜI NGHÌN ĐÓ LA MỸ (10.000,00\$), TRONG CẢ HAI TRƯỜNG HỢP NGAY CẢ KHI ABBYY ĐÃ ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHẢ NĂNG XÂY RA NHỮNG THIẾT HẠI ĐÓ.

**8.3 Khả năng áp dụng.** NHỮNG TUYÊN BỐ TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM VÀ GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM NẾU TRÊN SẼ ĐƯỢC ÁP DỤNG NGAY CẢ KHI CÁC BÊN ĐÃ ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHẢ NĂNG XÂY RA NHỮNG THIẾT HẠI ĐÓ VÀ BẤT KỂ MỤC ĐÍCH THIẾT YẾU CỦA CHÚNG KHÔNG ĐẠT ĐƯỢC.

## **9. Chấm dứt và Đình chỉ**

**9.1 Đình chỉ.** ABBYY có thể đình chỉ ngay Quyền sử dụng của Bạn nếu Bạn vi phạm Mục 2.1, 3.1 hoặc 11.7.

**9.2 Chấm dứt.** Nếu một bên vi phạm nghiêm trọng EULA này và không khắc phục vi phạm đó trong vòng 30 ngày sau khi nhận được thông báo bằng văn bản về vi phạm, bên không vi phạm có thể chấm dứt EULA này vì lý do chính đáng. ABBYY có thể chấm dứt EULA này ngay lập tức nếu Bạn vi phạm Mục 2.1, 3.1 hoặc 11.7. Sau khi chấm dứt EULA, Bạn phải ngừng sử dụng Phần mềm ABBYY và hủy mọi bản sao của Phần mềm ABBYY và Thông tin mật trong tầm kiểm soát của Bạn. Khi ABBYY chấm dứt EULA này do vi phạm nghiêm trọng của Bạn, Bạn sẽ thanh toán cho ABBYY hoặc Nguồn được phê duyệt mọi khoản phí chưa thanh toán cho đến khi kết thúc Thời hạn đăng ký hiện tại. Nếu Bạn tiếp tục sử dụng hoặc truy cập bất kỳ Phần mềm ABBYY nào sau khi chấm dứt, ABBYY hoặc Nguồn được phê duyệt có thể lập hóa đơn cho Bạn và Bạn đồng ý thanh toán cho việc tiếp tục sử dụng đó.

**9.3 Khả năng sống sót.** Mục 3, 5-11 vẫn tồn tại sau khi EULA này chấm dứt.

## **10. Quyền kiểm toán**

Trong Thời hạn đăng ký và trong khoảng thời gian 3 năm sau khi chấm dứt, Bạn sẽ thực hiện các bước hợp lý để duy trì hồ sơ đầy đủ và chính xác về việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY và, nếu có, hồ sơ thực tế của Đơn vị khối lượng (“**Hồ sơ**”) cho các tháng là đối tượng của cuộc kiểm toán đủ để xác minh việc tuân thủ EULA này (“**Kiểm toán hồ sơ**”). Khi có thông báo trước hợp lý và không quá một lần trong khoảng thời gian 12 tháng, trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được thông báo của ABBYY, Bạn sẽ cho phép ABBYY và các kiểm toán viên của mình truy cập Hồ sơ và mọi sổ sách, hệ thống hiện hành (bao gồm cả Phần mềm ABBYY) với chi phí do ABBYY chi trả và tài khoản trong giờ làm việc thông thường của Bạn. Nếu quá trình kiểm toán cho thấy việc thanh toán thiếu phí: (a) Bạn sẽ thanh toán các khoản phí đó trong vòng 15 ngày kể từ ngày ABBYY lập hóa đơn thiếu hụt; và (b) Bạn cũng sẽ thanh toán chi phí kiểm toán hợp lý nếu các khoản phí mà ABBYY nợ ABBYY do đó vượt quá số tiền Bạn đã thanh toán cho Quyền sử dụng của mình hơn 5% và (c) Bạn cũng sẽ phải trả chi phí kiểm tra hợp lý và tiền phạt gấp hai lần Phí đăng ký tính theo năm Đăng ký được kiểm toán, nếu do đó, phí mà ABBYY nợ ABBYY vượt quá số tiền Bạn đã thanh toán cho Quyền sử dụng của mình hơn 10%.

## **11. Điều khoản chung**

**11.1 Người thụ hưởng bên thứ ba.** EULA này không cấp bất kỳ quyền hoặc nguyên nhân hành động nào cho bất kỳ bên thứ ba nào.

**11.2 Chuyển nhượng và ký hợp đồng phụ.** Ngoại trừ những điều được nêu dưới đây, không bên nào được chuyển nhượng hoặc thay đổi toàn bộ hoặc một phần EULA này mà không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của bên kia. ABBYY có thể (a) bằng cách cung cấp thông báo cho Bạn theo Mục 11.6, chuyển nhượng hoặc đổi mới toàn bộ hoặc một phần EULA này cho Công ty con của ABBYY hoặc nói cách khác là một phần của việc bán hoặc chuyển nhượng bất kỳ phần nào trong hoạt động kinh doanh của ABBYY; hoặc (b) ký hợp đồng phụ đối với bất kỳ hoạt động nào liên quan đến Phần mềm ABBYY cho bên thứ ba, với điều kiện là hợp đồng phụ đó không giải phóng ABBYY khỏi bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo EULA này.

**11.3 Giao dịch với đối tác.** Bất kể các điều khoản khác ở đây, nếu Bạn mua Phần mềm ABBYY từ Đối tác, trừ khi có sự đồng ý khác của ABBYY bằng văn bản, thì các điều khoản của EULA này sẽ áp dụng cho việc Bạn sử dụng Phần mềm ABBYY đó và ưu tiên áp dụng cho mọi điều khoản không nhất quán trong thỏa thuận của Bạn với Đối tác. Tất cả các tranh chấp giữa Bạn và Đối tác đó, cho dù có liên quan đến Phần mềm ABBYY hay không, mọi thông tin, dữ liệu hoặc tính khả dụng của Hồ trợ sẽ được giải quyết bởi và giữa Bạn và Đối tác đó. ABBYY không chịu trách nhiệm giải quyết các tranh chấp như vậy và không có nghĩa vụ tham gia dưới bất kỳ hình thức nào vào bất kỳ tranh chấp nào như vậy.

**11.4 Sửa đổi đối với EULA.** ABBYY có thể thay đổi EULA này hoặc bất kỳ thành phần nào của EULA bằng cách cập nhật EULA này. Các thay đổi đối với EULA áp dụng cho Phần mềm ABBYY được cấp phép theo bất kỳ (các) Báo giá nào có Ngày giao hàng hoặc gia hạn sau ngày sửa đổi.

**11.5 Tuân thủ pháp luật.** Mỗi bên sẽ tuân thủ tất cả các luật và quy định áp dụng cho các nghĩa vụ tương ứng của họ theo EULA này. ABBYY có thể hạn chế tính khả dụng của Phần mềm ABBYY ở bất kỳ vị trí cụ thể nào hoặc sửa đổi hoặc ngừng cung cấp các tính năng để tuân thủ các luật và quy định hiện hành.

**11.6 Thông báo.** Mọi thông báo do ABBYY gửi cho Bạn theo EULA này sẽ được gửi qua email, thư thông thường hoặc bài đăng trên <https://www.abbyy.com/eula/notices/> (nếu điều này được cho phép trong phạm vi quyền hạn của Bạn). Thông báo tới ABBYY phải được gửi tới ABBYY theo địa chỉ được chỉ định trên trang web của chúng tôi tại <https://www.abbyy.com/eula/notices/> đối với các thông báo trừ khi EULA này hoặc Báo giá cụ thể cho phép các hình thức thông báo khác.

**11.7 Xuất khẩu.** Đăng ký các sản phẩm và dịch vụ của ABBYY, Phần mềm ABBYY (gọi chung là “**Sản phẩm ABBYY**”) có thể được mua (có được) trong Lãnh thổ và tuân theo Luật kiểm soát trừng phạt. Bạn



thừa nhận và đồng ý với khả năng áp dụng và việc tuân thủ của Bạn đối với các luật đó, đồng thời Bạn sẽ không nhận, sử dụng, chuyển giao, xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu bất kỳ Sản phẩm ABBYY nào tới các Quốc gia bị cấm vận, hoặc tới hoặc bởi các Công dân được chỉ định và/hoặc theo cách mà sẽ khiến ABBYY vi phạm các luật đó. Bạn cũng đồng ý nhận bất kỳ giấy phép hoặc ủy quyền cần thiết nào. Bạn tuyên bố và đảm bảo rằng theo luật hiện hành, Bạn không bị cấm nhận Phần mềm ABBYY. (i) **Lãnh thổ** có nghĩa là trên toàn thế giới không bao gồm tất cả các Quốc gia bị Cấm vận, bao gồm nhưng không giới hạn ở: Syria, Darfur (Sudan), Iran, Bắc Triều Tiên, Somalia, Yemen và Cuba; (ii) **Các quốc gia bị cấm vận** có nghĩa là các quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà Hoa Kỳ hoặc bất kỳ chính phủ nào khác duy trì hoặc sẽ duy trì lệnh cấm vận theo Luật kiểm soát trừng phạt; (iii) **Luật Kiểm soát Trừng phạt** có nghĩa là các luật và quy định của Liên Hợp Quốc, Liên minh Châu Âu (EU), Úc, Vương quốc Anh, Hoa Kỳ và các luật và quy định trừng phạt quốc tế khác, áp dụng cho ABBYY và/hoặc Bạn; và (iv) **Các quốc gia được chỉ định** có nghĩa là công dân hoặc cư dân của các Quốc gia bị cấm vận, hoặc bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào trong Danh sách Công dân bị chỉ định đặc biệt của Bộ Tài chính Hoa Kỳ hoặc Danh sách Thực thể hoặc Danh sách Cá nhân bị Từ chối của Bộ Thương mại Hoa Kỳ hoặc các danh sách có thể so sánh như vậy của các cơ quan hoặc chính phủ Hoa Kỳ khác được ban hành theo Luật Kiểm soát Trừng phạt. Danh sách Các quốc gia bị cấm vận và Các quốc gia bị chỉ định có thể thay đổi mà không cần thông báo trước.

**11.8 Luật quy định và Địa điểm.** EULA này và mọi tranh chấp phát sinh từ EULA này sẽ chỉ được quy định bởi luật quy định hiện hành được đề cập trên trang web của chúng tôi tại <https://www.abbyy.com/eula/table/>, dựa trên pháp nhân ABBYY mà Bạn đang tham gia vào EULA này có và không liên quan đến xung đột của các quy tắc pháp luật hoặc Công ước của Liên hợp quốc về Mua bán Hàng hóa Quốc tế, việc áp dụng chúng bị loại trừ rõ ràng. Các tòa án ở địa điểm hiện hành được quy định trên trang web của chúng tôi tại <https://www.abbyy.com/eula/table/> sẽ có thẩm quyền độc quyền để phân xử mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến EULA hoặc việc hình thành, giải thích hoặc thực thi EULA. Mỗi bên đồng ý và tuân theo quyền tài phán độc quyền của các tòa án đó. Bất kể luật quy định dưới đây là gì, ABBYY có thể tìm kiếm biện pháp khẩn cấp tạm thời tại bất kỳ tòa án nào có thẩm quyền thích hợp đối với bất kỳ hành vi vi phạm bị cáo buộc nào đối với quyền sở hữu trí tuệ của ABBYY.

**11.9 Trường hợp bất khả kháng.** Ngoại trừ nghĩa vụ thanh toán, không bên nào phải chịu trách nhiệm về việc không thực hiện nghĩa vụ của mình do sự kiện bất khả kháng, nghĩa là các trường hợp nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của bên bị ảnh hưởng, bao gồm nhưng không giới hạn, thiên tai, hỏa hoạn, lũ lụt, chiến tranh, hành động của chính phủ, tuân thủ pháp luật hoặc quy định.

**11.10 Điều khoản khác.** Việc một trong hai bên không thực thi bất kỳ quyền nào theo EULA này sẽ không từ bỏ quyền đó. Nếu bất kỳ phần nào của EULA này không thể thi hành, điều đó sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản nào khác. EULA này, cùng với các phụ lục và Điều khoản cụ thể về sản phẩm, Điều khoản SM và Điều khoản đăng ký tạo thành một phần không thể tách rời của EULA này, là thỏa thuận hoàn chỉnh giữa các bên liên quan đến chủ đề của EULA này và thay thế tất cả các thông tin liên lạc trước đó hoặc đương thời, sự hiểu biết hoặc thỏa thuận (dù bằng văn bản hay bằng lời nói). ABBYY có thể cung cấp bản dịch ngôn ngữ địa phương của EULA này ở một số địa điểm. Bạn đồng ý rằng những bản dịch đó chỉ được cung cấp cho mục đích thông tin và nếu có bất kỳ sự không nhất quán nào, phiên bản tiếng Anh của EULA này sẽ được ưu tiên áp dụng.

**11.11 Thứ tự ưu tiên.** Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Báo giá, EULA, Điều khoản cụ thể về sản phẩm, Điều khoản đăng ký và Điều khoản SM, các tài liệu sẽ được áp dụng theo thứ tự sau: (1) Báo giá, (2) Điều khoản cụ thể về sản phẩm, (3) Điều khoản đăng ký, (4) Điều khoản SM và (5) EULA.

## **PHỤ LỤC A. ĐIỀU KHOẢN CỤ THỂ VỀ SẢN PHẨM**

Phụ lục A này kết hợp các Điều khoản cụ thể về sản phẩm áp dụng cho Phần mềm ABBYY mà Bạn mua.

### **1. Định nghĩa bổ sung:**

"**ABBYY PHẦN MỀM**", "**PHẦN MỀM**" có nghĩa là phần mềm ABBYY FineReader PDF 16, bao gồm bất kỳ và tất cả các cấu thành phần mềm được tích hợp bên trong hoặc được cung cấp trực tuyến hay bằng các hình thức khác, bao gồm nhưng không giới hạn như: tệp tin thi hành, tệp tin trợ giúp, tệp tin demo, tệp tin mẫu và các tệp tin khác; thư viện, cơ sở dữ liệu, mẫu, nội dung đa phương tiện liên quan (hình ảnh, ảnh, hình động, các cấu thành âm thanh-video, v.v.), tài liệu in và các cấu thành phần mềm khác.

"**Kích hoạt**" nghĩa là quá trình xác minh rằng Số Sêri của Bạn là hợp lệ và không được kích hoạt trên nhiều Máy tính hơn số lượng được phép trong phạm vi Giấy phép của Bạn. PHẦN MỀM có thể yêu cầu Kích hoạt sau khi cài đặt; nếu có yêu cầu Kích hoạt, PHẦN MỀM SẼ không hoạt động hoặc sẽ hoạt động trong một khoảng thời gian ngắn, bị hạn chế chức năng và sẽ ngừng hoạt động mà không có thông báo thêm khi hết thời gian hạn chế đó.

"**Giấy phép**" có nghĩa là quyền không độc quyền, không thể chuyển nhượng, có thể hủy ngang để sử dụng Phần mềm ABBYY trong Thời hạn đăng ký hoặc bất kỳ điều khoản nào khác được chỉ định trong thỏa thuận riêng giữa Bạn và Nguồn được phê duyệt và/hoặc trong Báo giá theo các điều khoản và điều kiện của EULA này.

"**Số sêri**" nghĩa là số nhận dạng duy nhất cho Giấy phép hoặc bộ Giấy phép của bạn với các thông số tương tự.

"**Dịch vụ SM**" có nghĩa là các dịch vụ hỗ trợ và bảo trì có thể được cung cấp cho Bạn theo Điều khoản SM.

"**Bản cập nhật**" có nghĩa là mọi sửa đổi, nâng cao, cập nhật, chỉnh sửa hoặc sửa đổi khác (chẳng hạn như chức năng hoặc tính năng mới hoặc đã thay đổi) đối với Phần mềm hoặc tài liệu mà ABBYY cung cấp rộng rãi cho khách hàng của mình như một phần của Dịch vụ SM chứ không phải là Bản nâng cấp.

"**Bản nâng cấp**" có nghĩa là bất kỳ bản phát hành Phần mềm phổ biến nào sau đó sửa đổi đáng kể Phần mềm, mang chữ số đầu tiên mới (ví dụ: 15.0 đến 16.0) và bổ sung các chức năng hoặc tính năng mới hoặc đã thay đổi cho phiên bản Phần mềm hiện có, theo giấy phép bổ sung/phí dịch vụ có thể được yêu cầu.

"**Bạn**" có nghĩa là bất kỳ thể nhân hoặc pháp nhân nào mua hoặc mua lại Phần mềm ABBYY.

## **2. Quyền sử dụng bổ sung và Hạn chế sử dụng**

**2.1. Giới hạn đối với việc sử dụng PHẦN MỀM và phạm vi Giấy phép có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở các nội dung sau:**

**2.1.1. Số lượng máy tính, người dùng cá nhân và truy cập mạng.** Phạm vi Giấy phép Bạn có được có thể hạn chế số lượng máy tính bạn có thể cài đặt và sử dụng PHẦN MỀM, số lượng người dùng PHẦN MỀM riêng lẻ và truy cập mạng và phụ thuộc vào loại Giấy phép Bạn có. Loại Giấy phép Bạn có được quy định trong thỏa thuận riêng giữa Bạn và ABBYY hoặc Đối tác của ABBYY và/hoặc trong tài liệu đi kèm khi mua PHẦN MỀM này. Sau khi cài đặt PHẦN MỀM, Bạn có thể xem loại Giấy phép của mình trong menu Trợ giúp của giao diện PHẦN MỀM.

**2.1.1.1.** Nếu loại Giấy phép của bạn là "Giấy phép một người dùng" / "Độc lập" và Bạn là một tổ chức, Bạn có thể cài đặt và sử dụng PHẦN MỀM trên một Máy tính trừ khi có quy định khác trong EULA, trong một thỏa thuận riêng giữa Bạn và ABBYY hoặc trong bất kỳ tài liệu nào của ABBYY đi kèm với việc mua PHẦN MỀM này. Nếu loại Giấy phép của bạn là "Giấy phép một người dùng"/"Độc lập" và bạn là

một cá nhân, Bạn có thể cài đặt và sử dụng PHẦN MỀM trên một máy tính để bàn và một máy tính di động (máy tính xách tay hoặc thiết bị cầm tay khác có thể cài đặt và sử dụng PHẦN MỀM theo yêu cầu hệ thống) thuộc sở hữu của Bạn. Bạn không thể sử dụng PHẦN MỀM trên hai máy tính cùng một lúc. Tại bất kỳ thời điểm nào, Bạn có thể sử dụng PHẦN MỀM trực tiếp trên Máy tính đã cài đặt phần mềm hoặc truy cập PHẦN MỀM từ xa thông qua truy cập từ xa từ một Máy tính duy nhất.

- 2.1.1.2.** Nếu loại Giấy phép của Bạn là "Giấy phép theo máy", Bạn có thể cài đặt và sử dụng PHẦN MỀM trên số lượng Máy tính tương đương với số lượng Giấy phép mà Bạn đã mua. Tại bất kỳ thời điểm nào, Bạn có thể truy cập một bản sao đã cài đặt của PHẦN MỀM từ một Máy tính duy nhất trừ khi có quy định khác trong EULA, trong một thỏa thuận riêng giữa Bạn và ABBYY hoặc trong bất kỳ tài liệu nào của ABBYY đi kèm với việc mua PHẦN MỀM này.
- 2.1.1.3.** Nếu loại Giấy phép của Bạn là "Giấy phép mạng"/ "Giấy phép sử dụng đồng thời" (giấy phép có thể được đánh dấu là "Đồng thời" hoặc "Đồng thời cho Azure"), Bạn có thể cài đặt và sử dụng Phần mềm trên số lượng Máy tính bạn có và đồng thời sử dụng Phần mềm trên số lượng máy tính tương đương với số lượng Giấy phép mà Bạn đã mua, trừ khi có quy định khác trong EULA, trong một thỏa thuận riêng giữa Bạn và ABBYY hoặc trong Báo giá.
- 2.1.1.4.** Nếu loại Giấy phép của Bạn là "Người dùng từ xa" (giấy phép có thể được đánh dấu là "Người dùng từ xa" hoặc "Người dùng từ xa cho Azure"), Bạn có thể sử dụng Phần mềm thông qua quyền truy cập từ xa hoặc giải pháp ảo được sở hữu, thuê hoặc mua lại một cách hợp pháp và/hoặc được Bạn sử dụng ("Giải pháp"). Bạn có thể cài đặt Phần mềm trên mọi máy tính hoạt động như máy chủ/lưu trữ cho Giải pháp. Phần mềm đã cài đặt có thể được sử dụng từ Máy tính khách thông qua truy cập từ xa bởi nhiều cá nhân - người dùng định danh của Giải pháp - tương ứng với số lượng Giấy phép mà Bạn có, và bạn phải có Giấy phép cho mỗi người dùng sử dụng Phần mềm này, trừ khi được quy định khác trong EULA, trong một thỏa thuận riêng giữa bạn và ABBYY hoặc trong Báo giá. Tại bất kỳ thời điểm nào, mỗi cá nhân có thể sử dụng Phần mềm từ xa từ một Máy tính duy nhất.
- 2.1.1.5.** Nếu loại Giấy phép của bạn là "Giấy phép Trang web", thì các điều khoản bổ sung sau sẽ được áp dụng: (i) Phần mềm sẽ đi kèm với chứng chỉ do ABBYY cấp và nêu rõ chi tiết Giấy phép hiện hành; (ii) Bạn phải bảo mật Phần mềm và nghiêm cấm mọi hoạt động chuyển giao Phần mềm của Bạn (vì mục đích của Mục 2.1.1.5 này, chỉ việc "chuyển giao" sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn ở, việc cấp quyền truy cập cho bên thứ ba các bên, cấp quyền truy cập cho mục đích sử dụng cá nhân của nhân viên và bán, thuê, cho thuê hoặc cho mượn Phần mềm); (iii) Bạn phải duy trì hồ sơ chính xác về số lượng máy tính người dùng của Bạn nơi Phần mềm được sử dụng, sẽ báo cáo số lượng máy tính người dùng của Bạn cho Nguồn được phê duyệt hàng năm và cùng với báo cáo hàng năm của Bạn, phải trả giấy phép hiện hành phí (như có thể được quy định trong Báo giá) cho mỗi máy tính của người dùng, bao gồm cả những máy tính vượt quá số lượng được mua trước bằng Giấy phép của Bạn; và (iv) theo yêu cầu hợp lý trước bằng văn bản, ABBYY có thể thực hiện quy trình kiểm toán nội dung hồ sơ của Bạn chỉ để xác minh số lượng máy tính người dùng và tính chính xác của phí giấy phép mà Bạn thanh toán không quá mười hai (12) tháng một lần. Việc kiểm tra như vậy phải được thực hiện bằng chi phí của ABBYY, trong giờ làm việc thông thường của Bạn và tuân theo các yêu cầu bảo mật. Nếu hồ sơ được xác minh sau kiểm toán cho thấy có sai sót lớn hơn năm (5) phần trăm so với phí giấy phép Phần mềm do Bạn gửi và phí giấy phép đến hạn, thì bạn, ngoài việc thanh toán chênh lệch phí giấy phép, cũng sẽ hoàn trả chi phí

kiểm toán của ABBYY.

- 2.1.2. Số lượng xử lý.** Số lượng đơn vị (ví dụ: trang, từ, ký hiệu) mà PHẦN MỀM có thể xử lý, nếu được quy định trong Mã số giấy phép, có thể bị giới hạn dưới một hoặc nhiều hình thức, chẳng hạn như giới hạn về số lượng đơn vị có thể được xử lý trong một khoảng thời gian cụ thể, như hàng tháng hoặc hàng năm, hoặc giới hạn về tổng số lượng đơn vị có thể được xử lý. Kích cỡ của trang hoặc đơn vị xử lý khác và số lượng lỗi bộ xử lý sử dụng để xử lý cũng có thể bị giới hạn.
- 2.2.** Bạn xác nhận rằng PHẦN MỀM được bảo vệ trước hành vi sao chép trái phép và sử dụng không giới hạn và có thể bao gồm Số Sêri cho mục đích bảo vệ này và Bạn chấp nhận PHẦN MỀM tuân theo tất cả các biện pháp bảo vệ này. Số Sêri có thể yêu cầu Kích hoạt và số lượng Kích hoạt sẵn có cho Bạn có thể bị giới hạn. Để kích hoạt Bổ sung, bạn có thể phải liên hệ với dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật của ABBYY trong toàn bộ thời gian hỗ trợ kỹ thuật cho phiên bản PHẦN MỀM mà bạn đã nhận (mua) theo quy định trong điều 7. Khi hết hạn thời gian hỗ trợ kĩ thuật cho phiên bản PHẦN MỀM đã nhận (mua), có thể không có kích hoạt bổ sung.
- 2.3.** Nếu bạn triển khai và/hoặc sử dụng PHẦN MỀM trong một môi trường ảo, bao gồm nhưng không giới hạn, bằng các phương tiện VMware, Citrix thì hành động truy cập hoặc sử dụng PHẦN MỀM sẽ không vượt quá giới hạn đối với PHẦN MỀM hoặc phạm vi của Giấy phép đã được cấp. Ví dụ: không được sử dụng cùng một Số sê-ri để cho phép sử dụng hoặc truy cập Phần mềm trong môi trường ảo bởi một số máy tính, Người dùng được ủy quyền hoặc Người dùng được ủy quyền đồng thời lớn hơn số lượng máy tính, Người dùng được ủy quyền hoặc Người dùng được ủy quyền đồng thời đã nhận được Giấy phép phù hợp, Phần mềm cũng không được sử dụng để xử lý nhiều hơn tổng số đơn vị khối lượng được Giấy phép của bạn cho phép
- 2.4.** Bạn không được sử dụng PHẦN MỀM để cung cấp các dịch vụ nhận dạng, chuyển đổi, quét hoặc so sánh tài liệu có tính phí hay miễn phí và/hoặc để cung cấp kết quả hoặc quyền truy cập tới kết quả có được thông qua việc sử dụng PHẦN MỀM dưới dạng một phần của dịch vụ khác có cấu thành nhận dạng, chuyển đổi, quét hoặc so sánh tài liệu cho bất kỳ bên thứ ba nào trừ khi Bạn đã ký một thỏa thuận riêng bằng văn bản với ABBYY.
- 2.5.** Theo các điều khoản 2.6 và 2.7 bên dưới, bạn không được bỏ qua giao diện người dùng của PHẦN MỀM được cung cấp cùng với PHẦN MỀM hoặc tương tác với PHẦN MỀM bằng phần mềm tự động hóa, bao gồm nhưng không giới hạn ở các tập lệnh, bot, phần mềm Tự động hóa Xử lý Robot trừ khi bạn đã ký một thỏa thuận bằng văn bản riêng biệt với ABBYY.
- 2.6.** Nếu giấy phép của Bạn thuộc loại được xác định trong Mục 2.1.1.2 hoặc 2.1.1.4 và được đánh dấu là "Hỗ trợ CLI mở rộng" trong Báo giá, thì Bạn chỉ có thể bỏ qua giao diện người dùng Phần mềm bằng cách sử dụng giao diện dòng lệnh.
- 2.7.** Nếu giấy phép của Bạn thuộc loại được xác định trong Mục 2.1.1.2 hoặc 2.1.1.4 và được đánh dấu là "dành cho RPA" trong Báo giá, thì Bạn có thể tương tác với Phần mềm bằng phần mềm Tự động hóa Xử lý Robot.
- 2.8. Bản nâng cấp.** Nếu Phần mềm được gắn nhãn là "Bản nâng cấp" hoặc đang được cung cấp cho Bạn để thay thế cho một trong các phiên bản chính trước đây của ABBYY FineReader, các hạn chế đối với việc Bạn sử dụng Phần mềm và phạm vi Giấy phép của Bạn có thể bao gồm, nhưng không giới hạn theo sau:
- 2.8.1.** Chỉ có thể sử dụng phần mềm là cơ sở cho điều kiện nhận bản Nâng cấp (Phần mềm cơ sở nâng cấp) sau khi thực hiện nâng cấp trên cùng một Máy tính theo các điều khoản và điều kiện trong Thỏa thuận cấp phép dành cho người dùng cuối đi

kèm với Phần mềm cơ sở nâng cấp này, trừ khi có sự đồng ý bằng một thỏa thuận riêng bằng văn bản về việc nâng cấp giữa bạn và ABBYY.

**2.8.1.1.** Nếu Phần mềm cơ sở nâng cấp được nhận trên cơ sở đăng ký, thì phần mềm chỉ có thể được sử dụng sau khi nâng cấp trong một khoảng thời gian giới hạn, cụ thể là: cho đến khi kết thúc giai đoạn đăng ký mà việc nâng cấp được thực hiện (Thời gian Đăng ký Hiện tại). Bạn phải ngừng sử dụng Phần mềm cơ sở nâng cấp sau khi kết thúc Thời hạn Đăng ký Hiện tại ngay cả khi bạn đã gia hạn Đăng ký của mình với PHẦN MỀM cho kỳ đăng ký tiếp theo.

**2.8.1.2.** Bạn thừa nhận rằng ABBYY có thể ngừng cung cấp dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật và bảo trì cho Phần mềm cơ sở nâng cấp bất kỳ lúc nào và do đó, các dịch vụ này có thể không khả dụng cho Bạn ngay cả khi bạn tiếp tục sử dụng Phần mềm cơ sở nâng cấp.

**2.8.2.** Việc sử dụng Phần mềm Cơ sở Nâng cấp có thể bị cấm theo thỏa thuận bằng văn bản riêng với Nguồn được Phê duyệt.

**2.8.3.** Bất kể điều gì trái ngược được quy định trong Điều khoản SM, nếu Phần mềm được mua cùng với Giấy phép vĩnh viễn: (i) Dịch vụ SM sẽ được cung cấp cho Bạn cho Phần mềm của Bạn không bao gồm việc cung cấp bất kỳ Bản nâng cấp nào; và (ii) Theo đây, bạn từ bỏ mọi khiếu nại chống lại ABBYY hoặc bất kỳ chi nhánh nào của ABBYY vì không cung cấp bất kỳ Bản nâng cấp nào như vậy. Để tránh nghi ngờ, Mục 2.8.3 này không ảnh hưởng đến quyền của người tiêu dùng trong việc giữ một sản phẩm kỹ thuật số ở trạng thái hiện tại, đặc biệt là người tiêu dùng sẽ không bị từ chối Bản cập nhật, bao gồm cả Bản cập nhật bảo mật, trong một khoảng thời gian hợp lý điều chỉnh bởi các quy phạm pháp luật tương ứng.

**2.9.** Trừ khi được quy định trong Mục 2.1.1.5, Bạn chỉ có thể thực hiện chuyển giao vĩnh viễn một lần trực tiếp Phần mềm này cho người dùng cuối khác. Nếu bạn là một thực thể pháp lý, việc chuyển nhượng như vậy đòi hỏi phải có sự chấp thuận bằng văn bản của ABBYY. Việc chuyển giao này phải bao gồm toàn bộ PHẦN MỀM (bao gồm tất cả các bản sao, cấu thành, phương tiện và tài liệu in và mọi bản cập nhật) và EULA này. Không được thực hiện chuyển giao theo hình thức ký gửi hay mọi hình thức chuyển giao gián tiếp khác. Người được chuyển giao của hình thức chuyển giao một lần này phải đồng ý tuân thủ các điều khoản của EULA này, bao gồm nghĩa vụ không chuyển giao tiếp EULA này và PHẦN MỀM. Bạn phải gỡ bỏ PHẦN MỀM từ (các) Máy tính của Bạn hay từ mạng nội bộ khi bạn thực hiện việc chuyển giao PHẦN MỀM này.

**2.10.** Bạn có thể nhận PHẦN MỀM trên nhiều phương tiện (PHẦN MỀM đa phương tiện), bao gồm các tệp tin tải xuống qua Internet. Bất kể số lượng hoặc loại phương tiện Bạn nhận được, Bạn chỉ được cấp phép sử dụng PHẦN MỀM theo phạm vi của Giấy phép.

**2.11.** Bất kỳ hình thức sử dụng nào đối với PHẦN MỀM hoặc tất cả các cấu thành của phần mềm nằm ngoài hoặc trái với các điều khoản và điều kiện của EULA này sẽ cấu thành hành vi vi phạm Quyền Sở hữu Trí tuệ của ABBYY và/hoặc bên thứ ba và sẽ tạo thành lý do cho việc thu hồi tất cả các quyền sử dụng PHẦN MỀM được cấp cho Bạn theo EULA này.

**2.12.** Không Có Quyền Khác. ABBYY bảo lưu tất cả các quyền không được cấp rõ ràng cho Bạn dưới đây.